

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy cały lud widział słup obłoku stojący u wejścia do namiotu, wtedy cały lud powstawał i kłaniali się, każdy u wejścia do swego namiotu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na widok tego słupa obłoku przy wejściu do namiotu, każdy wstawał i kłaniał się, pozostając przy swoim namiocie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cały lud widział słup obłoku stojący u wejścia do namiotu. Wtedy cały lud powstawał i oddawał pokłon, każdy u wejścia do swego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc wszystkich lud słup obłokowy, stojący u drzwi namiotu, powstawał wszystkich lud i kłaniał się każdy u drzwi namiotu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widzieli wszyscy, że słup obłokowy stał u drzwi przybytku. I stali oni, i kłaniali się przeze drzwi namiotu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały lud widział, że słup obłoku stawał u wejścia do namiotu. Cały lud stawał i każdy oddawał pokłon u wejścia do swego namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widział cały lud słup obłoku stojący u wejścia do Namiotu, i wtedy powstawał cały lud, i kłaniali się, każdy u wejścia do swego namiotu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy cały lud widział słup obłoku stojący u wejścia do Namiotu, wtedy wstawał, a każdy kłaniał się przy wejścia do swego namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy tylko lud ujrzał, że kolumna obłoku stoi u wejścia do Namiotu Spotkania, każdy padał na twarz u wejścia do swojego namiotu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały lud, widząc słup obłoku stojący u wejścia do Namiotu, nie tylko powstawał, lecz także padał na twarz, każdy przed swym namiotem.]
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I cały lud widział słup obłoku stojący u wejścia do Namiotu. Powstawał cały lud i każdy człowiek składał pokłon u wejścia do swojego namiotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь нарід бачив стовп хмари, що стояв при дверях шатра. І стоячи, ввесь нарід поклонився, кожний від дверей свого шатра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc cały lud widział słup obłoku, który stał u wejścia do Przybytku; zatem cały lud wstawał i się kłaniał, każdy u wejścia do swojego namiotu
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cały zaś lud widział słup obłoku stojący u wejścia do namiotu i cały lud wstawał, i kłaniał się, każdy przy wejściu do swego namiotu.